

## S Z S O

## Slovenska zamejska skavtska organizacija

**GORICA TRST**

**drev. XX Settembre 85 – 34170 Gorica ul. Risorta 3 – 34131 Trst**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **DOGOVOR O SOODGOVORNOSTI**  **MED SKAVTSKIM STEGOM «dopolni«  IN DRUŽINO**  **glede organizacijskih in sanitarnih pravil,**  **ki skupaj z vedenjem posameznikov**  **pripomorejo k omejevanju širjenja**  **okužbe s COVID-19 med dejavnostmi, ki se izvajajo v fizični prisotnosti za obdobje junij - september 2020** | | | **PATTO DI CORRESPONSABILITÀ**  **TRA IL GRUPPO SCOUT E LA FAMIGLIA**  **circa le misure organizzative e igienico-sanitarie e i comportamenti individuali**  **volti al contenimento della diffusione del contagio da COVID-19**  **durante le attività estemporanee da svolgersi in presenza nel periodo giugno - settembre 2020** | | |
| Podpisani/a | | | Il/la sottoscritto/a | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| Stegovodja stega SZSO | | | Capo Gruppo del Gruppo Scout | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| s sedežem v | | | avente sede in | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| in podpisani/a | | | e il/la sottoscritto/a | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| rojen/a v kraju | | | nato a | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| dne | | | il | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| s stalnim prebivališčem v občini | | | e residente a | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| na naslovu | | | in via | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| , kot imetnik starševske odgovornosti nad mladoletno osebo | | | nella qualità di esercente la responsabilità genitoriale del minore | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| rojeno v kraju | | | nato/a | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| dne | | | il | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| Glede na to da: | | | Premesso che: | | |
| • koronavirus (SARS-Cov2) lahko povzroči bolezen (COVID-19), ki se kaže v večini primerov z blažjimi kliničnimi simptomi kot so vnetje nosne sluznice, kašelj, povišana telesna temperatura, anozmija (izguba vonja), agevzija (izguba okusa), težko dihanje, vnetje očesne veznice, bruhanje, driska, izguba teka, v nekaterih hujših primerih pa tudi s pljučnico in hudimi respiratornimi težavami;  • v večini primerov se bolezen pri otrocih pojavlja brez ali z blagimi simptomi, ki so posledica okužbe s koronavirusom; otroci pa so lahko nezavedno nosilci okužbe, ki se prenese na odrasle (zlasti na starejše ljudi), s katerimi pridejo v stik;  • je Skupnost voditeljev stega sprejela poseben »Protokol«, ki je objavljen na spletni strani SZSO oz. je poslan po e-pošti posameznim družinam oz. je izobešen na kraju sprejema varovancev in da se kopijo tega dokumenta, tudi v digitalni obliki (preko kanala WhatsApp), na katerikoli način dostavi imetnikom starševske odgovornosti, katerim je »Protokol« namenjen v seznanitev o načinu izvajanja dejavnosti v tem obdobju izrednih zdravstvenih razmer. | | | • Il Coronavirus (SARS-Cov2) può causare una malattia (COVID-19) caratterizzata, nella maggior parte dei casi da manifestazioni cliniche lievi quali rinite, tosse, febbre, anosmia (perdita del senso dell’olfatto), ageusia (perdita del senso del gusto), difficoltà respiratorie, congiuntivite, vomito, diarrea, inappetenza e che, in alcuni casi, può determinare forme più gravi fino alla polmonite con gravi complicazioni respiratorie;  • Nella maggior parte dei casi i minori possono presentare manifestazioni della malattia senza sintomi o con sintomi lievi derivanti dal contagio da Coronavirus: in questo senso possono essere dei veicoli dell’infezione nei confronti degli adulti con cui vengono a contatto senza esserne consapevoli (in particolare anziani);  • La Comunità Capi del Gruppo Scout ha adottato un “Protocollo” pubblicato sul sito del Gruppo / spedito via email alle singole famiglie / affisso nella zona di accoglienza e comunque consegnato in copia, anche digitale (su canale whatsapp) al fine di poter permettere agli esercenti la responsabilità genitoriale di essere a conoscenza delle modalità di svolgimento delle attività in questo periodo di emergenza sanitaria. | | |
| Zgoraj navedene predpostavke se sporazumno štejejo za sestavni del tega Dogovora o soodgovornosti. Pogodbeniki podpišejo sledeči dogovor z namenom ureditve obiskovanja mladoletne osebe nepredvidenih oz. tedenskih dejavnosti, ki jih izvaja skavtski steg | | | Tutto quanto sopra premesso, da intendersi come parte integrante del presente Patto di Corresponsabilità, le Parti sottoscrivono il seguente patto per la frequenza del minore alle attività estemporanee/di frequenza settimanale svolte con il Gruppo Scout | | |
| ***»dopolni«*** | | | | | |
| in se odvijajo v obdobju junij – september 2020.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | e relative al periodo giugno - settembre 2020.  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| Nositelj starševske odgovornosti se še posebej zaveda kazenskih sankcij iz 76. čl. OPR št. 445/2000 za primer lažnih izjav in sestave ali uporabe lažnih dokumentov ter v skladu s 47. čl. OPR št. 445/2000 na lastno odgovornost izjavlja:  1. da pozna ukrepe za preprečevanje okužbe, ki veljajo na današnji dan;  2. da mladoletna oseba ali drugi član gospodinjstva ni podvržen ukrepom karantene oziroma ni pozitiven na COVID-19;  3. da se zaveže, da bo otroka / najstnika obdržal doma v primeru pojave simptomov, ki se lahko pripisujejo COVID-19 (rinitis, kašelj, povišana telesna temperatura - enaka ali večja od 37,5°, anozmija, agevzija, oteženo dihanje, konjunktivitis, bruhanje, driska, pomanjkanje apetita) na samem otroku ali članu gospodinjstva; da bo Voditelja referenta za enoto mladoletnika nemudoma obvestil o prisotnosti simptomov ali vročine;  4. da se zaveda in sprejema, da bo mladoletna oseba pred vstopom na območje dejavnosti deležna merjenja telesne temperature z brezkontaktnim termometrom in da bo v primeru povišane telesne temperature, enake ali večje od 37,5°, ali ob drugih simptomih na mladoletniku ali njegovem spremljevalcu prvega ne bo mogoče sprejeti k dejavnosti;  5. da se zaveda in sprejema, da bo v primeru povišane telesne temperature, ki je enaka ali višja od 37,5°, ali drugih simptomov povezanih s COVID-19, ki so bili predstavljeni zgoraj, Voditelj enote nemudoma poskrbel za izolacijo mladoletne osebe in jo kasneje zaupal staršem ter jih povabil, naj nemudoma stopijo v stik s splošnim zdravnikom ali zasebnim pediatrom;  6. da se zaveda, da mora mladoletna oseba spoštovati zdravstvena in higienska navodila znotraj območja dejavnosti ter druge predpise za preprečevanje okužbe s COVID-19;  7. da so ga Skavtski voditelji, ki organizirajo dejavnosti in Voditelj referent enote, kateri mladoletna oseba pripada, ustrezno seznanili z vsemi organizacijskimi in higienskimi ter sanitarnimi predpisi za varovanje in obvladovanje nevarnosti pred širjenjem okužbe s COVID-19 in še zlasti:  • določb za dostop in izstop z območij, kjer se izvajajo dejavnosti;  • da ne morejo dostopati do območja dejavnosti med izvajanjem le teh ter v času prisotnosti otrok / mladostnikov razen v primeru dokazljivih izrednih razmer.  8. da se zaveda, da mora med izvajanjem triažnega postopka obvestiti Voditelja na vhodu o trenutnem zdravstvenem stanju otroka / najstnika, še zlasti mora izjaviti, če je le-ta imel simptome, kot so povišana telesna temperatura, kašelj, prehlad, težave z dihanjem ali konjunktivitis; | | | In particolare, l’esercente la responsabilità genitoriale, consapevole delle sanzioni penali richiamate dall’art. 76 del D.P.R. n. 445/2000, per il caso di dichiarazioni mendaci e di formazione o uso di atti falsi dichiara ai sensi dell’art. 47 DPR n. 445/2000, sotto la propria responsabilità:   1. di essere a conoscenza delle misure di contenimento del contagio vigenti alla data odierna; 2. che il minore o un convivente dello stesso all’interno del nucleo familiare non è sottoposto alla misura della quarantena ovvero che non è risultato positivo al COVID-19; 3. di impegnarsi a tenere a casa il bambino/ragazzo in caso di sintomatologia riconducibile a COVID-19 (rinite, tosse, febbre uguale o superiore a 37,5°, anosmia, ageusia, difficoltà respiratorie, congiuntivite, vomito, diarrea, inappetenza) del bambino stesso o di un componente del nucleo familiare e ad informare tempestivamente il Capo scout referente dell’unità di riferimento del minore della comparsa dei sintomi o febbre; 4. di essere consapevole ed accettare che il minore sarà sottoposto a misurazione della febbre con termometro senza contatto prima dell’accesso all’area delle attività e che, in caso di febbre uguale o superiore ai 37,5° o in presenza delle altre sintomatologie del minore o dell’accompagnatore, il minore non potrà essere ammesso alle attività; 5. di essere consapevole ed accettare che, in caso di insorgenza di febbre uguale o superiore a 37,5° o di altra sintomatologia riferibile al COVID-19 sopra riportate, il Capo Unità referente provvederà immediatamente all’isolamento del minore e successivo affidamento al genitore, invitandoli a contattare prontamente il Medico di Medicina Generale o Pediatra di Libera Scelta; 6. di essere consapevole che il minore dovrà rispettare le indicazioni igienico sanitarie all’interno dell’area di attività nonché le altre regole finalizzate alla prevenzione del contagio da COVID-19; 7. di essere stato adeguatamente informato dai Capi scout organizzatori delle attività e referenti dell’unità di appartenenza del minore, di tutte le disposizioni organizzative e igienico sanitarie per la sicurezza e per il contenimento del rischio di diffusione del contagio da COVID-19 ed in particolare:   • delle disposizioni per gli accessi e l’uscita dalle aree di svolgimento delle attività;  • di non poter accedere all’area di attività, durante lo svolgimento delle attività ed in presenza dei bambini/adolescenti, se non per situazioni di comprovata emergenza.   1. di essere consapevole che nello svolgimento della procedura di triage è tenuto a informare il Capo all’ingresso sullo stato di salute corrente del bambino/adolescente, in particolare dichiarando se ha avuto sintomi quali febbre, tosse, raffreddore, difficoltà respiratorie o congiuntivite; | | |
| 9. da v primeru ko mladoletna oseba še ni dopolnila 14 let, | | | 9. che nel caso di minore che abbia compiuto i 14 anni, | | |
| **soglaša** | | **[ ]** | | **acconsente** | |
| **ne soglaša** | | **[ ]** | | **non acconsente** | |
| da ta samostojno prihaja na skavtske dejavnosti in se vrača domov sama. V primeru privolitve, da se mladoletnik samostojno premika, se zaveže, da bo v vsakem primeru pred vstopom na skavtsko dejavnost zagotovil preko sredstev elektronske komunikacije informacije o zdravstvenem stanju mladoletne osebe iz točke 8 in zagotovil svojo takojšnje telefonsko dosegljivost, v slučaju da mladoletna oseba ne more biti sprejeta k skavtskim dejavnosti v primerih iz točke  4;  10. da je prejel, pregledal in ustrezno razumel vsebino Protokola o dejavnostih, ki je namenjen preprečevanju širjenja okužbe s COVID-19;  11. da bo spoštoval prepoved zbiranja (med samimi starši, med starši in izvajalci, z drugimi otroki tudi na prostem kot na primer na parkiriščih);  12. da bo preveril ali je mladoletna oseba s seboj prinesla material, ki je predviden in potreben za izvedbo dejavnosti (vključno z osebno obrazno masko), pri čemer se bo prepričal, da mladoletna oseba s seboj ne prinese igrač in drugih domačih predmetov;  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | che lo stesso si rechi alle attività scout da solo e da solo rientri a casa, impegnandosi - in caso di consenso agli spostamenti del minore in autonomia – a fornire comunque con comunicazione a distanza prima dell’orario di ingresso alle attività scout le informazioni sullo stato di salute del minore di cui al punto 8 e garantendo la propria pronta reperibilità telefonica per l’eventualità che il minore non possa essere ammesso alle attività scout nei casi di cui al punto 4;   1. di aver ricevuto e di aver preso visione e adeguatamente compreso il contenuto del Protocollo delle attività rivolto al contenimento della diffusione del contagio da COVID-19; 2. di osservare il divieto di assembramento (fra genitori, fra genitori e operatori, con altri bambini, anche negli spazi esterni, ad esempio parcheggi); 3. di verificare che il minore porti con sé il materiale richiesto e necessario per lo svolgimento delle attività (mascherina personale compresa), evitando che il minore porti con sé giochi e altri oggetti da casa;   \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | |
| Posebej Stegovodja stega | | | In particolare, il Capo Gruppo del Gruppo Scout | | |
| **»dopolni«** | | | | | |
| izjavlja: | | | dichiara: | | |
| 1. da je pravočasno posredoval pisne informacije o vsakem organizacijskem in higiensko-sanitarnim prijemu, ki je bil sprejet za preprečevanje širjenja okužbe s COVID-19 in da se bo za čas udeležbe skavtskih dejavnosti zavezal k poročanju vsake spremembe in / ali novele določb;  2. da so bili za izvedbo dejavnosti vsi voditelji / prostovoljci ustrezno usposobljeni na ravni organizacijskih in higiensko-sanitarnih postopkov za preprečevanje širjenja okužbe; da so vsi prostovoljci zavezani k temu, da bodo skrbno spoštovali vsak higiensko-sanitarni predpis in da bodo izvajali dejavnosti le, če pri njih ni prisotnih simptomov, ki bi se nanašali na COVID-19;  3. se obvezuje, da bo na vhodu vsake dejavnosti izvedel triažne postopke in izvedel vse higiensko-sanitarne predpise predvidene v veljavni zakonodaji, vključno z določbami o medosebnem distanciranju;  4. da ne bo spodbujal dejavnosti, ki vključujejo stik med različnimi skupinami otrok / najstnikov, v katerih je organizirana skavtska dejavnost;  5. da bo v primeru ugotovljene okužbe s COVID-19 na otroku, najstniku ali odrasli osebi, ki se udeležuje skavtskih dejavnosti, dosledno in skrbno spoštoval določbe lokalnih zdravstvenih ustanov. | | | 1. di aver consegnato puntuale informazione scritta rispetto ad ogni dispositivo organizzativo e igienico-sanitario adottato per contenere la diffusione del contagio da COVID-19 e di impegnarsi, durante il periodo di frequenza alle attività scout, a comunicare eventuali modifiche e/o integrazioni delle disposizioni;  2. che per la realizzazione delle attività tutti i capi / volontari sono stati adeguatamente formati sulle procedure organizzative e igienico sanitarie di contrasto alla diffusione del contagio; i volontari sono impegnati ad osservare scrupolosamente ogni prescrizione igienico-sanitaria e a recarsi a svolgere attività solo in assenza di ogni sintomatologia riferibile al COVID-19;  3. di impegnarsi a realizzare le procedure di triage all’ingresso e ad adottare tutte le prescrizioni igienico sanitarie previste dalla normativa vigente, comprese in particolare le disposizioni circa il distanziamento;  4. di non promuovere attività che comportino il contatto tra diversi gruppi di bambini/adolescenti nei quali è organizzata l’attività scout;  5. di attenersi rigorosamente e scrupolosamente, nel caso di acclarata infezione da COVID-19 da parte di un bambino, adolescente o adulto frequentante le attività scout, a ogni disposizione dell’autorità sanitaria locale. | | |
| Podrobneje, kar zadeva prostore in predmete, se poleg drugega Voditelji zavezujejo, da bodo:  A. skrbno čistili prostore in površine, zlasti tiste, ki se jih osebe pogosto dotikajo ali na katere se lahko odlagajo kapljice, ki nastajajo z dihanjem, govorjenjem, kašljanjem in kihanjem;  B. redno in naravno prezračevali vse prostore z odpiranjem oken ob upoštevanju izvajanih dejavnosti, velikosti prostora in števila prisotnih;  C. po potrebi večkrat na dan počistili vse površine;  D. enkrat na dan razkužili vse prostore in vsaj dvakrat na dan sanitarije z 0,1% raztopino natrijevega hipoklorita (ali 1000 ppm);  E. zagotovili razkuževanje materiala. | | | Nello specifico, per quanto riguarda gli ambienti e gli oggetti, rappresenta che i Capi si impegnano inoltre a:  A. praticare un’accurata igiene degli ambienti e delle superfici con particolare attenzione a quelle che più frequentemente vengono toccate o manipolate o sulle quali possono depositarsi goccioline prodotte con il respiro, il parlato o colpi di tosse e starnuti;  B. garantire un ricambio periodico dell’aria in tutti gli ambienti in maniera naturale aprendo le finestre, tenendo conto delle attività svolte e delle dimensioni della stanza e del numero delle persone presenti;  C. eseguire la pulizia giornaliera delle superfici più volte al giorno se necessario;  D. sanificare i locali una volta al giorno e i servizi igienici almeno due volte al giorno, con una soluzione disinfettante a base di ipoclorito di sodio allo 0,1% (equivalente a 1000 ppm);  E. garantire la disinfezione dei materiali. | | |
| S podpisom tega sporazuma se pogodbeniki zavezujejo k njegovem spoštovanju. | | | La sottoscrizione del presente patto impegna le parti a rispettarlo. | | |
| **Kraj in datum** | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ | | | | **Luogo e data** |
| Stegovodja | | | Il Capo Gruppo del Gruppo Scout | | |
| **»podpis«** | | | | | |
| Imetnik starševske odgovornosti | | | Esercente la responsabilità genitoriale | | |
| **»podpis«** | | | | | |